

## Annonce de recrutement ref. interpretre-23121

**Fonction :** Interprète-médiateur pashto/dari pour la "Mission migrants"

**Nb. postes :** 1

### Le groupement

30 ans de lutte sur le terrain contre l'exclusion

Le Samusocial de Paris est un acteur central de la lutte contre l'exclusion. Aller vers, accueillir, soigner et héberger les personnes et les familles en grande précarité sont au cœur de ses missions depuis trente ans. Organisé en Groupement d'Intérêt Public, il fédère les énergies d'équipes de professionnel.les et de partenaires publics et privés, autour de valeurs communes : l'égalité entre tous les individus, la solidarité collective pour venir en aide à toute personne en situation d'exclusion, la dignité pour toutes et tous.

### L'environnement

La Mission Migrants du Pôle Médical et Soins (PMS) du Samusocial de Paris est financée et supervisée par l'Agence Régionale de Santé (ARS) d'Ile-de-France. Elle est chargée de piloter des actions sanitaires déployées auprès des populations migrantes dans deux Centres d'Accueil et d'Examen des Situations (CAES) (public d'hommes isolés), au Centre d'Hébergement d'Urgence Migrants (CHUM) d'Ivry-sur-Seine (public de femmes, familles et couples), sur la maraude de jour qui intervient sur les différents campements du Nord-est parisien et à la Halte humanitaire de jour du 18ème arrondissement de Paris.

La Mission permet d'une part la réalisation, par des infirmiers et des interprètes, de bilans infirmiers de santé et d'orientation, et d'autre part, la coordination des projets de soin des personnes migrantes qui sont vues, en partenariat avec l'ensemble des acteurs qui participent à leur accueil (associations gestionnaires, OFII, PRIF) et à leurs soins.

L'objectif du PMS est d'offrir un espace d'évaluation de la santé somatique et mentale, de prendre en charge les problèmes de santé repérés les plus urgents, mais aussi de permettre d'adapter les conditions d'hébergement d'aval à la situation socio-sanitaire des personnes rencontrées.

### La mission

Sous l'autorité hiérarchique de la Responsable de la « Mission migrants », dans le respect de la Mission et de la Charte du GIP Samusocial de Paris, vous assurez à la personne accueillie les moyens de communication lui permettant de bénéficier d'un égal accès aux droits, à la prévention et aux soins de manière autonome et, d'autre part, aux professionnels de santé, les moyens d'assurer une prise en charge respectueuse du droit à l'information, du consentement libre et éclairé du patient et du secret médical.

### Le poste

Plus spécifiquement, vous êtes en charge de la réalisation des activités suivantes :

- Créer un lien avec le patient permettant de faciliter la prise en charge médicale et les échanges avec les professionnels de santé (médecins et infirmières).
- En binôme avec l'infirmier, participer activement aux entretiens d'évaluation, d'orientation et de suivi des patients par le biais d'interprétation linguistique
- En binôme avec le médecin, participer activement aux consultations médicales (médecine générale, pédiatrie, psychiatrie, gynécologie...) par le biais d'interprétation linguistique
- Aider au bon déroulement de l'orientation du patient vers les différents partenaires internes et externes, en vous assurant de sa bonne compréhension et de son consentement éclairé
- Informer le patient sur le système d'accès aux soins français, le déroulement des consultations dans les structures de droits communs (PASS, Urgences etc.)
- Sensibiliser l'ensemble des intervenants sur les différences socio-culturelles des personnes accueillies : codes,

attitudes, expressions non verbales, coutumes, contexte socio-politique des pays de provenance...

- Vous adapter aux règles et contraintes de service définies par le gestionnaire du lieu de travail
- Participer activement à la préparation du matériel de la maraude (sur protocole écrit) ainsi qu'à son organisation, à la gestion de la salle d'attente et à l'accueil des patients du PMS, en soutien ou en l'absence des services civiques.
- Assurer la traduction ponctuelle de documents écrits de petit format
- Participer activement à l'accueil et à l'encadrement des nouveaux interprètes (selon protocoles CHUM, CAES et Maraudes/Halte, et fascicule d'accueil)
- Participer aux interventions de médiations sanitaires sur sollicitation de l'ARS
- Soutenir les interventions de la Croix Rouge, CeGIDD et autres partenaires dans la prise de rendez-vous ou en interprétariat ponctuel
- Assurer la traduction téléphonique en soutien uniquement aux infirmiers ou intervenants du CHUM/CAES ou de la maraude
- Informer les autres professionnels de la structure/la hiérarchie de tout comportement inadapté d'un usager de la maraude ou d'un hébergé
- Veiller au bon fonctionnement et à l'entretien des locaux et du matériel mis à disposition
- Contribuer de manière régulière aux différentes réunions de service (proposition d'axes d'amélioration au besoin).

## **L'expérience**

Vous disposez nécessairement d'une première expérience en interprétariat ou en médiation en santé.  
Vous avez idéalement des connaissances du public migrant.

## **Les compétences**

Vous connaissez les problématiques liées à la prise en charge des demandeurs d'asile.

Vous êtes dynamique, autonome et savez faire preuve d'adaptabilité.

Vous savez vous questionner face à des situations nouvelles et réfléchir en équipe pluridisciplinaire pour trouver des solutions adaptées à la prise en charge de la personne rencontrée.

Vous disposez d'un bon sens pratique, de la communication ainsi qu'un bon relationnel.

Vous avez le sens de l'observation et de l'analyse.

Vous êtes extrêmement rigoureux/se quant à l'éthique professionnelle et à la déontologie.

Vous savez faire preuve de diplomatie envers les différents partenaires avec lesquels vous travaillez.

Vous savez rendre compte en toute objectivité.

## **Le contrat**

Nombre de postes : Nous avons 2 postes à pourvoir.

- Un poste en 0,8 équivalent temps plein
- Un poste en 0,6 équivalent temps plein

Date de prise de poste envisagée : 3 février 2020

Type de contrat proposé : En tant que Groupement d'Intérêt Public (GIP), nous pouvons proposer les types de contrats suivants :

- CDD de 10 mois avec possibilité de CDI à l'issue du CDD pour un contractuel.
- Une mise à disposition ou un détachement pourra être organisé pour un fonctionnaire.

Statut du poste : Employé

Temps de travail et horaires : Roulement en 7h.

Rémunération et avantages : Votre rémunération sera de 1812 € bruts mensuels en équivalent temps plein. Une reprise partielle de votre expérience pourra être étudiée.

Vous bénéficieriez également :

- d'une indemnité pour vos repas,
- d'une mutuelle intéressante,
- d'une prise en charge de votre titre de transport à hauteur de 50%

- des prestations des œuvres sociales dès 6 mois d'ancienneté.

Votre lieu d'activité sera les sites:

- Zola (15 Bld Émile Zola, 92000 Nanterre)
- Boulangerie (84 boulevard Ney)
- Ney (68-72 boulevard Ney)
- Equipe mobile d'intervention sanitaire.